

Langue principale d'enseignement :

Français ☒ Anglais ☐ Arabe ☒

Campus où le programme est proposé : CSH

OBJECTIFS

L'École de traducteurs et d'interprètes de Beyrouth a pour but de former des traducteurs et des interprètes de haut niveau dont la langue de base est l'arabe. Fidèle à l'histoire et à la situation culturelles du Liban, elle tient à promouvoir un trilinguisme arabe-français-anglais équilibré.

De plus, l'École tente de faire acquérir à ses étudiants de licence deux qualités indispensables au traducteur et à l'interprète :

- Apprendre à travailler, c'est-à-dire à comprendre, à réfléchir et à s'exprimer
- Acquérir la notion de système : tout fait - linguistique, économique, juridique, religieux, environnemental, etc. - n'est compréhensible que situé dans son système ; le traducteur ou l'interprète doit être capable de saisir comment chaque société ou culture organise ces faits à sa manière.

COMPÉTENCES

- S'exprimer correctement et clairement dans les langues de travail (A, B et C) à l'oral et à l'écrit
- Gérer l'opération traduisante dans ses étapes de lecture-analyse, de saisie du sens et de réexpression
- Utiliser les technologies numériques fondamentales pour le traitement des langues et la communication multilingue
- Gérer le savoir-être et le savoir-faire du traducteur

EXIGENCES DU PROGRAMME

180 crédits : UE obligatoires (148 crédits), UE optionnelles fermées (18 crédits), UE optionnelles ouvertes (14 crédits) et UE Formation générale de l'USJ (36 crédits, peuvent appartenir à une ou plusieurs des catégories ci-dessus).

UE fondamentales (166 Cr.)

UE obligatoires (148 Cr.)

Accompagnement et orientation (2 Cr.). Découverte du monde arabe (2 Cr.). Découverte du monde francophone (2 Cr.). Domaine de la technologie et de l'intelligence artificielle anglais-arabe (2 Cr.). Domaine des conférences anglais - arabe (2 Cr.). Domaine des conférences arabe - français (2 Cr.). Domaine des sciences anglais - arabe (2 Cr.). Domaine des sciences arabe - anglais (2 Cr.). Domaine économique anglais - arabe (2 Cr.). Domaine économique arabe - français (2 Cr.). Domaine économique français - arabe (2 Cr.). Domaine juridique anglais - arabe (2 Cr.). Domaine juridique arabe - français (2 Cr.). Domaine juridique français-arabe (2 Cr.). Domaine littéraire anglais - arabe (2 Cr.). Domaine littéraire arabe - français (2 Cr.). Domaine littéraire français - arabe (2 Cr.). Domaine médical anglais - arabe (2 Cr.). Domaine médical anglais - français - anglais (2 Cr.). Domaine médical arabe - français (2 Cr.). Domaine médical français - arabe (2 Cr.). Domaine textes sacrés (2 Cr.). Droit pénal et procédure (2 Cr.). Droit privé 1 (2 Cr.). Droit privé 2 (2 Cr.). Économie : concepts et textes (français) (2 Cr.). Fondements de la traduction anglais - arabe (2 Cr.). Fondements de la traduction arabe - français (2 Cr.). Fondements de la traduction français - arabe (2 Cr.). Initiation à la consécutive (2 Cr.). Initiation à la terminographie (2 Cr.). Initiation à la traduction anglais - arabe (2 Cr.). Initiation à la traduction arabe - français (2 Cr.). Initiation à la traduction français - arabe (2 Cr.). Initiation à la traduction à vue (2 Cr.). Intégration académique et citoyenne (2 Cr.). Introduction à l'informatique et aux réseaux (2 Cr.). Langue et culture (anglais) (2 Cr.). Langue et culture (arabe) (2 Cr.). Langue et culture (français) (2 Cr.). Les valeurs de l'USJ à l'épreuve du quotidien (2 Cr.). Linguistique comparée (2 Cr.). Linguistique computationnelle (2 Cr.). Linguistique et traduction (2 Cr.). L'IA au service de l'expression (2 Cr.). Méthodologie de la recherche documentaire et statistique (2 Cr.). Parler, écrire pour traduire (anglais) 1 (4 Cr.). Parler, écrire pour traduire (anglais) 2 (4 Cr.). Parler, écrire pour traduire (arabe) 1 (4 Cr.). Parler, écrire pour traduire (arabe) 2 (4 Cr.). Parler, écrire pour traduire (français) 1 (4 Cr.). Parler, écrire pour traduire (français) 2 (4 Cr.). Perspectives de l'actualité (anglais) (2 Cr.). Perspectives de l'actualité (arabe) (2 Cr.).

Perspectives de l'actualité (français) (2 Cr.). Posture déontologique du traducteur (2 Cr.). Pré-édition et traduction (2 Cr.). Stratégies de traduction anglais - arabe (2 Cr.). Stratégies de traduction arabe - anglais (2 Cr.). Stratégies de traduction arabe - français (2 Cr.). Stratégies de traduction français - anglais - français (2 Cr.). Stratégies de traduction français - arabe (2 Cr.). Systèmes juridiques et traduction (2 Cr.). Technologies de l'information et de la communication (2 Cr.). Technologies web et traduction (2 Cr.). Terminographie axée sur la traduction (2 Cr.). Traduction assermentée (2 Cr.).

UE optionnelles fermées (18 Cr.), à choisir de la liste suivante :

Culture et civilisation du monde hispanique (2 Cr.). Des expressions anglaises à gogo (2 Cr.). Découverte du monde anglophone (2 Cr.). Domaine de la technologie et de l'intelligence artificielle arabe-anglais (2 Cr.). Domaine des conférences arabe - anglais (2 Cr.). Domaine des conférences français-arabe (2 Cr.). Domaine économique arabe-anglais (2 Cr.). Domaine littéraire arabe-anglais (2 Cr.). Domaine médical arabe-anglais (2 Cr.). Droit civil (2 Cr.). Droit commercial (2 Cr.). Économie : concepts et textes (anglais) (2 Cr.). Fondements de la traduction arabe-anglais (2 Cr.). Fondements de la traduction arabe-espagnol (2 Cr.). Fondements de la traduction espagnol-anglais (2 Cr.). Fondements de la traduction espagnol-arabe (2 Cr.). Initiation au marché du travail (2 Cr.). Initiation à l'interprétation (2 Cr.). Initiation à la traduction arabe-anglais (2 Cr.). Initiation à la traduction espagnol-anglais (2 Cr.). Initiation à la traduction espagnol-arabe (2 Cr.). Langue et jeux de pouvoir géopolitiques (2 Cr.). Le monde en revue : faits et opinions (2 Cr.). L'art de la correspondance professionnelle (2 Cr.). Organisations internationales (2 Cr.). Perfectionnement linguistique arabe 1 (2 Cr.). Perfectionnement linguistique arabe 2 (2 Cr.). Plaisir de lire (anglais) (2 Cr.). Plaisir de lire (arabe) (2 Cr.). Plaisir de lire (français) (2 Cr.). Questions éthiques (2 Cr.). Tutorat linguistique 1 - Anglais (2 Cr.). Tutorat linguistique 1 - Arabe (2 Cr.). Tutorat linguistique 1 - Français (2 Cr.). Tutorat linguistique 2 - Anglais (2 Cr.). Tutorat linguistique 2 - Arabe (2 Cr.). Tutorat linguistique 2 - Français (2 Cr.). Un avant-goût de la littérature 1 (2 Cr.). Un avant-goût de la littérature 2 (2 Cr.).

UE optionnelles ouvertes (14 Cr.)

Formation générale USJ (36 Cr.)

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
	ANGLAIS OU AUTRE LANGUE	4
103PPTCL1	Parler, écrire pour traduire (anglais) 1	4
	ARABE	6
	<i>Langue et culture arabes</i>	2
103TXCAL3	Langue et culture (arabe)	2
	<i>Autre UE enseignée en arabe</i>	4
103PETAL2	Parler, écrire pour traduire (arabe) 2	4
	SCIENCES HUMAINES	8
064VUSJL1	Les valeurs de l'USJ à l'épreuve du quotidien	2
	<i>Éthique</i>	2
103PETRL6	Posture déontologique du traducteur	2
	<i>Engagement civique et citoyen</i>	2
103IAECL1	Intégration académique et citoyenne	2
	<i>Autre UE</i>	2
103DMARL2	Découverte du monde arabe	2
	SCIENCES SOCIALES	6
	<i>Insertion professionnelle et entrepreneuriat</i>	2
103WRNWL4	Initiation au marché du travail	2
	<i>Autres UE</i>	4

103DRPIL2	Droit privé 1	2
103ECCTL1	Économie : concepts et textes (français)	2
	TECHNIQUES DE COMMUNICATION	6
103PPTBL1	Parler, écrire pour traduire (français) 1	4
103PACEL6	Perspectives de l'actualité (anglais)	2
	TECHNIQUES QUANTITATIVES	6
103NTICL1	Technologies de l'information et de la communication	2
103IIRSL2	Introduction à l'informatique et aux réseaux	2
103MRDSL3	Méthodologie de la recherche documentaire et statistique	2

PLAN D'ÉTUDES PROPOSÉ

Semestre 1

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103PPTAL1	Parler, écrire pour traduire (arabe) 1	4
103PPTBL1	Parler, écrire pour traduire (français) 1	4
103PPTCL1	Parler, écrire pour traduire (anglais) 1	4
103FTBAL1	Fondements de la traduction français - arabe	2
103FTABL1	Fondements de la traduction arabe - français	2
103FTCAL1	Fondements de la traduction anglais - arabe	2
103ECCTL1	Économie : concepts et textes (français)	2
103IAECL1	Intégration académique et citoyenne	2
103NTICL1	Technologies de l'information et de la communication	2
	UE optionnelles fermées	4
	UE optionnelle ouverte	2
	Total	30

Semestre 2

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103PETAL2	Parler, écrire pour traduire (arabe) 2	4
103PETBL2	Parler, écrire pour traduire (français) 2	4
103PETCL2	Parler, écrire pour traduire (anglais) 2	4
103ITBAL2	Initiation à la traduction français - arabe	2
103ITABL2	Initiation à la traduction arabe - français	2
103ITCAL2	Initiation à la traduction anglais - arabe	2
103DMARL2	Découverte du monde arabe	2
103QUEAL2	Perspectives de l'actualité (arabe)	2
103DRPIL2	Droit privé 1	2
103IIRSL2	Introduction à l'informatique et aux réseaux	2
	UE optionnelle fermée	2
	UE optionnelle ouverte	2
	Total	30

Semestre 3

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103TXCAL3	Langue et culture (arabe)	2
103TXCBL3	Langue et culture (français)	2
103TXCCL3	Langue et culture (anglais)	2
103STFAL3	Stratégies de traduction français - arabe	2
103STAFL3	Stratégies de traduction arabe - français	2
103SFEFL3	Stratégies de traduction français-anglais-français	2
103TARAL3	Stratégies de traduction arabe - anglais	2
103STEAL3	Stratégies de traduction anglais - arabe	2
103MRDSL3	Méthodologie de la recherche documentaire et statistique	2
103LINTL3	Linguistique et traduction	2
103IAEXL3	L'IA au service de l'expression	2
064VUSJL1	Les valeurs de l'USJ à l'épreuve du quotidien	2
103DPPRL3	Droit pénal et procédure	2
	UE optionnelle fermée	2
	UE optionnelle ouverte	2
	Total	30

Semestre 4

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103DEAFL4	Domaine économique arabe - français	2
103ECBAL4	Domaine économique français - arabe	2
103ECCAL4	Domaine économique anglais - arabe	2
103DSEAL4	Domaine des sciences anglais - arabe	2
103DSAEL4	Domaine des sciences arabe - anglais	2
103ITERL4	Initiation à la terminographie	2
103DMFRL4	Découverte du monde francophone	2
103PACFL4	Perspectives de l'actualité (français)	2
103DRIL4	Droit privé 2	2
103TWTRL4	Technologies web et traduction	2
103LCOML4	Linguistique comparée	2
103PEDTL4	Pré-édition et traduction	2
	UE optionnelles fermées	4
	UE optionnelle ouverte	2
	Total	30

Semestre 5

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103LTABL5	Domaine littéraire arabe - français	2
103DLFAL5	Domaine littéraire français - arabe	2
103DMFAL5	Domaine médical français - arabe	2
103MDCAL5	Domaine médical anglais - arabe	2
103DJFAL5	Domaine juridique français - arabe	2
103DJAFL5	Domaine juridique arabe - français	2
103DCEAL5	Domaine des conférences anglais - arabe	2
103ITAVL5	Initiation à la traduction à vue	2
103INICL5	Initiation à la consécutive	2
103DTSAL5	Domaine textes sacrés	2
103SJTRL5	Systèmes juridiques et traduction	2
103LINCL5	Linguistique computationnelle	2
	UE optionnelles fermées	4
	UE optionnelle ouverte	2
	Total	30

Semestre 6

Code	Intitulé de l'UE	Crédits
103DLCAL6	Domaine littéraire anglais - arabe	2
103TIEAL6	Domaine de la technologie et de l'intelligence artificielle anglais - arabe	2
103DMAFL6	Domaine médical arabe - français	2
103MEFEL6	Domaine médical anglais - français - anglais	2
103DJEAL6	Domaine juridique anglais - arabe	2
103DJAEL6	Domaine juridique arabe - anglais	2
103TAL6L6	Traduction assermentée	2
103DCAFL6	Domaine des conférences arabe - français	2
103PACEL6	Perspectives de l'actualité (anglais)	2
103ACORL6	Accompagnement et orientation	2
103PETRL6	Posture déontologique du traducteur	2
103TAXTL6	Terminographie axée sur la traduction	2
	UE optionnelle fermée	2
	UE optionnelles ouvertes	4
	Total	30

DESCRIPTIFS DES UE

103ACORL6	Accompagnement et orientation	2 Cr.
<p>L'unité d'enseignement « Accompagnement et orientation », dispensée en Licence 6, vise à permettre aux étudiants de faire un choix éclairé de l'option à laquelle ils désirent s'inscrire en master. De même, elle leur permet d'avoir une idée très pratique des débouchés des métiers de traducteur ou d'interprète.</p>		
103CCMHL3	Culture et civilisation du monde hispanique	2 Cr.
<p>Cette unité d'enseignement propose une exploration approfondie de la culture et de la civilisation hispaniques, en offrant un regard d'ensemble sur les sociétés espagnole et latino-américaines. Organisée en douze séances, elle aborde les multiples dimensions — culturelles, économiques, politiques et religieuses — qui façonnent cette région vaste et diversifiée.</p> <p>Tout au long du cours, les étudiants seront amenés à appréhender la complexité de la civilisation hispanique à travers des thématiques majeures telles que la culture, la diversité, la race, l'ethnicité et le genre. Les discussions porteront également sur les structures politiques, les systèmes économiques, les dynamiques migratoires, les processus d'urbanisation, les enjeux de justice sociale, l'art et la gastronomie.</p>		
103DMANL4	Découverte du monde anglophone	2 Cr.
<p>Cette unité d'enseignement propose une exploration approfondie des différentes facettes de la culture anglophone à travers le monde, en abordant son histoire, sa géographie, son art, sa littérature, sa gastronomie, ses traditions, ses fêtes, et bien d'autres aspects encore. Adoptant une approche globale, elle vise à accompagner les étudiants dans le développement simultané de leurs compétences linguistiques et de leur sensibilité culturelle. En examinant les liens étroits entre langue et culture, les étudiants acquerront non seulement une compréhension de base de la langue anglaise, mais aussi une vision éclairée des diverses formes d'expression et influences qui ont façonné la culture anglophone à l'échelle mondiale. Cette unité constitue ainsi un espace privilégié pour développer des compétences linguistiques essentielles tout en accédant à une véritable aisance culturelle, favorisant une compréhension nuancée de la richesse et de la portée internationale de la langue anglaise.</p>		
103DMARL2	Découverte du monde arabe	2 Cr.
<p>Cette unité d'enseignement a pour objectif de faire découvrir aux étudiants une autre facette du monde arabe, en abordant ses dimensions artistiques, culturelles et intellectuelles. Elle propose un retour au XX^e siècle, une période marquée par un essor significatif dans ces domaines, et invite les étudiants à explorer l'univers de la littérature contemporaine (à travers des poètes et écrivains ayant traité de questions sociales, politiques et philosophiques), du cinéma (notamment égyptien et libanais) et de l'art moderne (incluant le théâtre, la photographie, la peinture, la sculpture et les groupes musicaux).</p> <p>Cette UE constitue ainsi un point de départ essentiel pour enrichir le bagage culturel des futurs traducteurs en matière de civilisation arabe contemporaine. Elle leur permet de se familiariser avec les concepts et les termes culturels, artistiques et philosophiques couramment utilisés dans leur langue maternelle, afin d'aborder les textes et documents avec assurance et discernement. Enfin, elle incite les étudiants à mener des recherches et à analyser leur environnement pour mieux comprendre le contexte et les références culturelles sous-jacents aux œuvres littéraires et artistiques.</p>		
103DMFRL4	Découverte du monde francophone	2 Cr.
<p>Cette unité d'enseignement, dispensée en licence, propose de découvrir la langue et les aspects de la culture française dans le monde au travers de son histoire, de sa géographie, de son art, de sa littérature, de sa cuisine, de ses traditions, de ses fêtes, etc. D'une manière particulière, elle contribue à développer auprès de l'étudiant des compétences linguistiques et culturelles.</p>		

103IGALL1	Des expressions anglaises à gogo	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement propose une exploration approfondie de la richesse expressive de la langue anglaise à travers les figures de style telles que la métaphore, la comparaison, la personnification, l'hyperbole, le symbolisme, entre autres. Elle met particulièrement l'accent sur les expressions idiomatiques, souvent négligées, mais essentielles pour renforcer la communication orale et écrite.

Structurée de manière thématique, cette UE expose les étudiants à des expressions idiomatiques variées, les incitant à les utiliser de manière nuancée et percutante. Après une introduction aux figures de style, les étudiants s'immergent dans l'univers des expressions idiomatiques, avec pour objectif de les intégrer efficacement dans leurs productions linguistiques.

103TIEAL6	Domaine de la technologie et de l'intelligence artificielle anglais - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est conçue pour préparer les étudiants à la traduction de textes spécialisés dans les domaines de la technologie et de l'intelligence artificielle, de l'anglais vers l'arabe. Face à la demande croissante de traducteurs qualifiés dans ce secteur en constante évolution, cette formation vise à doter les étudiants des compétences linguistiques, techniques et culturelles nécessaires pour transmettre avec précision des concepts technologiques complexes à un public arabophone.

Le programme met l'accent sur la maîtrise de la terminologie spécialisée, la compréhension des enjeux interculturels et l'adaptation des contenus aux spécificités du public cible. À travers des exercices pratiques et l'analyse de documents authentiques, les étudiants développeront leur capacité à maîtriser les subtilités du langage technique et à assurer une communication efficace dans ce domaine dynamique.

103TIAEL4	Domaine de la technologie et de l'intelligence artificielle arabe - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est conçue pour doter les étudiants des compétences nécessaires à la traduction de textes spécialisés dans les domaines des technologies et de l'intelligence artificielle, de l'arabe vers l'anglais. Face à l'essor rapide de ces secteurs, et à la demande croissante de traducteurs capables de restituer avec précision des concepts techniques complexes, cette UE vise à fournir aux étudiants les outils linguistiques, terminologiques et méthodologiques adaptés à ces domaines.

Les étudiants seront ainsi amenés à analyser des textes traitant des avancées technologiques récentes, des recherches en cours et des applications concrètes de l'intelligence artificielle dans le monde arabe. L'accent sera mis sur la maîtrise des terminologies spécifiques, la compréhension des enjeux culturels et la capacité à produire des traductions fidèles et adaptées au contexte.

103DCEAL5	Domaine des conférences anglais - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de permettre aux étudiants de maîtriser, tant sur le fond que sur la forme, les différents registres et styles propres aux documents et aux thématiques généralement traités lors des conférences organisées par les institutions internationales, et en particulier par les Nations unies. Une attention particulière est accordée à la traduction des documents de conférence de l'anglais vers l'arabe, afin de former les étudiants à restituer avec précision et fidélité les nuances et les enjeux des textes produits dans le cadre de ces organisations.

103DCAEL6	Domaine des conférences arabe - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est conçue pour préparer les étudiants à la traduction de documents liés aux conférences, de l'arabe vers l'anglais. Les conférences constituant des plateformes essentielles d'échange d'idées dans divers domaines, la demande de traducteurs capables de restituer avec précision le fond et la forme de ces documents est primordiale.

Au cours de cette UE, les étudiants se familiariseront avec les spécificités de la traduction de divers types de documents de conférence, tels que les ordres du jour, les présentations, les rapports et les déclarations officielles. L'accent sera mis sur le développement de la précision linguistique, de la sensibilité culturelle et de la compréhension contextuelle, afin d'assurer des traductions fidèles et efficaces.

103DCAFL6	Domaine des conférences arabe - français	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de permettre aux étudiants de développer une compréhension approfondie des thèmes généralement abordés au sein des organisations internationales. Elle leur offre également l'opportunité de se familiariser, dans le contexte de la traduction de l'arabe vers le français, avec les styles spécifiques associés aux différents types de documents de conférence. Les étudiants seront ainsi exposés à des thèmes pertinents pour les organisations internationales et acquerront les compétences nécessaires pour traduire de manière précise et contextuellement appropriée. L'accent sera mis sur la compréhension des nuances linguistiques, du vocabulaire spécialisé et des éléments culturels inhérents aux documents de conférence.

103CFRAL6	Domaine des conférences français - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à doter les étudiants des compétences nécessaires à la traduction de documents de conférence du français vers l'arabe. À l'ère de la mondialisation, où les échanges internationaux se multiplient, la maîtrise de la traduction dans le contexte des conférences est devenue essentielle. Les étudiants exploreront ainsi les particularités linguistiques, stylistiques et culturelles liées aux documents de conférence. Ils seront exposés à une variété de thèmes couvrant des sujets pertinents pour les conférences internationales, acquérant ainsi une compréhension approfondie des termes techniques et du langage spécifique à ces contextes.

103DSEAL4	Domaine des sciences anglais - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement est soigneusement conçue pour doter les étudiants des compétences et des connaissances nécessaires à la traduction de textes scientifiques de l'anglais vers l'arabe, avec précision et aisance. Elle vise à renforcer leur maîtrise linguistique en abordant les subtilités syntaxiques et sémantiques des deux langues, tout en assurant une parfaite assimilation de la terminologie technique propre à des disciplines telles que les mathématiques, la physique, la chimie et la biologie.

L'UE met également l'accent sur l'importance de la maîtrise du contenu scientifique, permettant ainsi aux étudiants de comprendre des concepts complexes et de les restituer de manière claire et rigoureuse dans la langue cible. Elle encourage par ailleurs le développement d'une sensibilité culturelle, garantissant des traductions à la fois exactes sur le plan technique et adaptées au contexte culturel.

À travers des exercices pratiques et l'analyse de cas concrets, les étudiants acquerront la confiance et les compétences nécessaires pour relever les défis de la traduction scientifique dans divers environnements professionnels et académiques.

103DSAEL4	Domaine des sciences arabe - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement offre aux étudiants les bases indispensables pour acquérir une maîtrise solide de la traduction de textes scientifiques de l'arabe vers l'anglais, avec rigueur, précision et clarté. Elle met l'accent sur le développement de compétences techniques en traduction, en portant une attention particulière aux subtilités linguistiques et à la terminologie spécialisée propre à des disciplines telles que les mathématiques, la physique, la chimie et la biologie.

À travers des exercices pratiques et l'analyse approfondie de textes scientifiques, les étudiants apprendront à relever les défis liés à l'interprétation du contexte, à la cohérence terminologique et à la transmission fidèle de concepts complexes. L'unité aborde également l'importance croissante de la traduction scientifique dans un monde interconnecté, où le partage des connaissances entre les langues constitue un moteur d'innovation et de collaboration.

103ECCAL4	Domaine économique anglais - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de permettre aux étudiants d'atteindre un niveau de compétence professionnelle dans la traduction de textes économiques de l'anglais vers l'arabe. Elle vise à les familiariser avec les difficultés spécifiques liées à la compréhension de ce type de documents et à leur transmettre des stratégies de traduction adaptées aux exigences du domaine économique.

103BADEL4	Domaine économique arabe - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de doter les étudiants d'un haut niveau de compétence professionnelle dans la traduction spécialisée de textes économiques de l'arabe vers l'anglais. Elle vise à renforcer leur maîtrise linguistique tout en les initiant aux spécificités et à la complexité du discours économique.

103DEAFL4	Domaine économique arabe - français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'approfondir la compréhension de divers concepts économiques, en mettant particulièrement l'accent sur la familiarisation avec le style rédactionnel des textes économiques en arabe et en français. Les étudiants auront l'opportunité de créer un glossaire regroupant les termes économiques en arabe et en français, renforçant ainsi leur maîtrise du vocabulaire spécifique à ce domaine.

103ECBAL4	Domaine économique français - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement offre aux étudiants une formation approfondie pour atteindre un niveau de compétence professionnelle en traduction de textes économiques. À travers des exercices pratiques et une exploration méthodique, les étudiants seront amenés à identifier et comprendre les défis spécifiques liés à ce type de documents. Ils apprendront également à mettre en œuvre des stratégies de traduction adaptées, afin de maîtriser les particularités linguistiques et stylistiques propres au domaine économique, tout en développant leur précision et leur expertise dans ce cadre professionnel.

103DJEAL6	Domaine juridique anglais - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de familiariser les étudiants avec la compréhension fine des textes juridiques, en mettant particulièrement l'accent sur les jugements, les contrats et les lois. Étant donné que les documents juridiques constituent un pilier essentiel des échanges transfrontaliers, cette formation vise à doter les étudiants des compétences requises pour assurer une traduction juridique précise, rigoureuse et culturellement adaptée de l'anglais vers l'arabe.

103DJAEL6	Domaine juridique arabe - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de développer chez les étudiants une maîtrise approfondie de la traduction de textes juridiques variés de l'arabe vers l'anglais. Elle vise à leur donner les outils nécessaires pour comprendre le contenu, analyser la structure et restituer avec précision, dans la langue cible, à la fois le fond et la forme des documents juridiques.

L'accent est mis non seulement sur la capacité à saisir et à transmettre fidèlement le sens du texte, mais aussi sur l'acquisition de la terminologie spécialisée propre au discours juridique. Le cours couvre l'étude des textes normatifs, des écrits doctrinaux et de la jurisprudence, avec une attention particulière portée aux contrats, statuts de sociétés, décisions de justice et arrêts.

En cours de formation, les étudiants apprendront à reconnaître les différentes catégories de textes juridiques ainsi que leurs composantes spécifiques. Ils seront ainsi préparés à relever les défis que pose la traduction de ces documents, en étant capables de traiter les formes classiques et contemporaines du langage juridique spécialisé.

103DJAFL5	Domaine juridique arabe - français	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à renforcer les compétences en traduction de divers textes juridiques de l'arabe vers le français, offrant ainsi aux étudiants la capacité de saisir le contenu de ces documents, d'analyser leur structure et de transmettre de manière précise le fond et la forme dans la langue cible. Plus précisément, son objectif est de développer les compétences non seulement liées à la compréhension et à la transmission du message d'un texte, mais également celles se rapportant à la langue de spécialité.

103DJFAL5	Domaine juridique français - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à développer chez l'étudiant les compétences nécessaires pour traduire divers textes juridiques du français vers l'arabe, tout en le guidant dans l'acquisition de la langue de spécialité tant dans sa forme traditionnelle que moderne. Elle aborde en particulier les textes normatifs et jurisprudentiels, englobant les contrats, les statuts des sociétés, les lettres d'avis juridiques, les décisions de justice, les arrêts et les sentences arbitrales, que l'étudiant apprendra à identifier, ainsi que leurs composants.

103DLCAL6	Domaine littéraire anglais - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement, consacrée à la traduction littéraire de l'anglais vers l'arabe, vise à développer chez les étudiants la capacité de recréer fidèlement une œuvre traduite, en tenant compte des contraintes linguistiques, sémantiques et culturelles propres à ce domaine. Elle offre aux étudiants l'occasion d'adapter les éléments culturels d'un texte littéraire tout en restant attentifs aux ambiguïtés inhérentes au discours littéraire. L'accent

est également mis sur les défis spécifiques que posent les différents genres et sous-genres littéraires, dans le but de former des traducteurs capables de restituer avec justesse et finesse le texte source, sans trahir l'essence artistique et culturelle de l'œuvre originale.

103DLAEL5	Domaine littéraire arabe - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement, axée sur la traduction littéraire de l'arabe vers l'anglais, a pour objectif de développer chez les étudiants une maîtrise approfondie de l'art de recréer une œuvre traduite avec précision et sensibilité. Elle met l'accent sur la capacité à appréhender les subtilités linguistiques, sémantiques et culturelles propres à la traduction de textes littéraires de l'arabe vers l'anglais. Les étudiants seront ainsi formés à préserver l'essence artistique et culturelle de l'œuvre originale, tout en proposant une traduction fluide et authentique, adaptée aux attentes d'un lectorat anglophone.

103LTABL5	Domaine littéraire arabe - français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement permet aux étudiants de résoudre les difficultés rencontrées lors de la traduction de textes littéraires de l'arabe vers le français. Elle vise la traduction de l'image fixe et de l'image mobile. Conçue sous forme de problématiques traductionnelles inhérentes au domaine littéraire, elle prend appui sur des textes authentiques tenant lieu de situations réelles complexes.

103DLFAL5	Domaine littéraire français - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement, axée sur la traduction littéraire du français vers l'arabe, vise à cultiver chez l'étudiant la compétence de recréer une œuvre traduite avec fidélité, en tenant compte des contraintes linguistiques, sémantiques et culturelles spécifiques à la traduction littéraire. Elle offre à l'étudiant l'opportunité de transposer les aspects culturels d'un texte littéraire tout en étant conscient des ambiguïtés inhérentes au discours littéraire. Elle aborde également la gestion des problématiques spécifiques aux divers sous-domaines de la littérature, l'objectif ultime étant de permettre à l'étudiant de traduire le texte source de manière précise et nuancée, tout en préservant l'intégrité artistique et culturelle de l'œuvre originale.

103MDCAL5	Domaine médical anglais - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants à la traduction médicale. Elle vise à leur transmettre un savoir-faire méthodique et opérationnel, en les familiarisant avec les procédés propres à la traduction dans le domaine médical, la spécificité de la terminologie, la typologie des textes médicaux ainsi que les approches permettant de traiter les difficultés liées à ce type de traduction.

103MEFEL6	Domaine médical anglais - français - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement spécifique à la traduction médicale anglais-français-anglais vise à renforcer les compétences de l'étudiant quant à l'analyse du processus de traduction de divers types de textes médicaux (vulgarisés, spécialisés, brochures, notices, rapports, recherches, etc.) afin d'en réaliser des traductions appropriées.

103BADML5	Domaine médical arabe - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'offrir aux étudiants une formation approfondie à la traduction médicale de l'arabe vers l'anglais. Elle vise à doter les étudiants des compétences nécessaires pour traduire avec précision différents types de textes médicaux, tels que les rapports médicaux, les articles de recherche, les notices destinées aux patients ainsi que d'autres documents spécialisés.

Tout au long du cours, une attention particulière sera portée à l'acquisition et à la maîtrise de la terminologie médicale dans les deux langues, afin de garantir la clarté et la rigueur des traductions. Le cours mettra également l'accent sur les spécificités du langage médical, la cohérence terminologique et le respect de l'intégrité du texte source.

103DMAFL6	Domaine médical arabe - français	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants à la traduction médicale. Elle vise à transmettre un savoir-faire reproductible qui les familiarisera avec la démarche à suivre, la terminologie médicale en français et en arabe, les différents types de textes à traduire et le mode de résolution des problèmes rencontrés.

103DMFAL5	Domaine médical français - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants à la traduction médicale. Elle vise à transmettre un savoir-faire reproductible qui les familiarisera avec la démarche à suivre, la terminologie médicale en français et en arabe, les différents types de textes à traduire et le mode de résolution des problèmes rencontrés.

103DTSAL5	Domaine textes sacrés	2 Cr.
------------------	------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement est fondée sur la spécificité de l'opération traduisante dont l'objet est un texte traitant de questions religieuses. Elle se propose de familiariser les étudiants avec les principaux problèmes posés par la traduction de textes religieux (concepts, terminologie, problèmes de civilisation et de style en particulier). Elle repose sur des textes relevant des religions chrétienne, musulmane, judaïque et bouddhiste, l'objectif étant l'acquisition par l'étudiant d'une compétence visant à comprendre les textes religieux et à en dégager les principales caractéristiques afin de pouvoir les traduire correctement.

103BACLL1	Droit civil	2 Cr.
------------------	--------------------	--------------

Cette unité d'enseignement propose aux étudiants une introduction aux principes fondamentaux et à la structure du droit civil. Elle débute par une présentation générale du système juridique, offrant ainsi le cadre nécessaire à l'étude approfondie du Code civil. L'accent est mis sur les notions juridiques de base, notamment la distinction entre les personnes physiques et morales ainsi que leurs différentes classifications. L'UE aborde ensuite des notions clés telles que la représentation, les actes juridiques, la prescription, les droits réels et la succession, permettant ainsi aux étudiants d'acquérir une solide compréhension du droit civil.

103COMLL2	Droit commercial	2 Cr.
------------------	-------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de familiariser les étudiants avec les différents aspects du droit commercial, en abordant notamment des notions telles que la propriété, le titre de possession des biens, le transfert de propriété et leurs implications vis-à-vis des tiers. Elle explore également le processus dynamique du transfert de propriété entre acheteurs et vendeurs, en mettant en lumière les mécanismes juridiques qui encadrent ces transactions commerciales. À travers une étude approfondie et une analyse structurée, les étudiants acquerront une compréhension fine du cadre juridique régissant les relations et opérations commerciales.

103DPPRL3	Droit pénal et procédure	2 Cr.
------------------	---------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement propose aux étudiants une vue d'ensemble approfondie de l'organisation de la justice pénale, en les initiant aux différents types d'affaires traitées dans ce cadre ainsi qu'aux acteurs impliqués dans les procédures pénales. Elle vise également à présenter les principes fondamentaux qui régissent le déroulement des procédures pénales, depuis la phase d'enquête jusqu'au prononcé du jugement, en mettant l'accent sur les mécanismes formels et les démarches procédurales propres à ce domaine du droit.

103DRPIL2	Droit privé 1	2 Cr.
------------------	----------------------	--------------

Cette unité d'enseignement contribue au développement de la compétence de maîtrise des savoirs cognitifs, traductionnels et culturels dans l'opération traduisante. Elle est d'une grande utilité, car elle permet à l'étudiant d'enrichir ses connaissances multidisciplinaires, en l'occurrence juridiques, et de s'en servir efficacement dans un contexte traductionnel.

103DRILL4	Droit privé 2	2 Cr.
------------------	----------------------	--------------

Cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'approfondissement de la compétence de maîtrise des savoirs cognitifs, traductionnels et culturels dans l'opération traduisante. Elle contribue également à gérer l'opération traduisante, relative au domaine juridique, dans ses étapes de lecture-analyse, de saisie du sens et de réexpression. Elle est d'une grande utilité, car elle permet à l'étudiant d'enrichir ses connaissances multidisciplinaires, en l'occurrence juridiques, et de s'en servir efficacement dans un contexte traductionnel et ce, à travers une meilleure compréhension des concepts et une meilleure saisie du sens des textes juridiques.

103ECCTL1	Économie : concepts et textes (français)	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants aux concepts de la microéconomie. Ils seront ainsi capables d'analyser le comportement d'un consommateur ainsi que le comportement d'un producteur sur les différents types de marché et de comprendre des articles économiques qui relèvent de la microéconomie.

103ECTEL1	Économie : concepts et textes (anglais)	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de familiariser les étudiants avec les principes fondamentaux de la macroéconomie, en leur fournissant les éléments essentiels pour comprendre le fonctionnement de l'économie à une échelle globale. À l'issue de l'UE, les étudiants seront en mesure de décrypter les grandes tendances économiques et d'identifier les déséquilibres économiques contemporains.

103FTCAL1	Fondements de la traduction anglais - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement, dispensée au premier semestre de la première année de la Licence, constitue le niveau introductif dans le domaine de la traduction. Elle a pour objectif de familiariser les étudiants avec la pratique de la traduction de l'anglais vers l'arabe, en les amenant à mobiliser leurs compétences linguistiques, culturelles et cognitives pour gérer de manière efficace les différentes étapes de l'opération traduisante.

103BAFTL1	Fondements de la traduction arabe - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement, dédiée à la traduction de l'arabe vers l'anglais, est proposée au premier semestre de la première année de licence. Elle constitue le niveau introductif à la pratique traductive. Son objectif est de familiariser les étudiants avec les fondements de l'opération traduisante, en les amenant à mobiliser de manière pertinente leurs connaissances linguistiques, culturelles et cognitives à chaque étape de cette opération.

103FTAEL6	Fondements de la traduction arabe - espagnol	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à initier les étudiants aux principes de la traduction de l'arabe vers l'espagnol, en leur permettant de mobiliser leurs compétences linguistiques, culturelles et thématiques pour assurer une gestion efficace des différentes étapes de l'opération traduisante dans cette paire de langues.

103FTABL1	Fondements de la traduction arabe - français	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement, dispensée au premier semestre de la première année de licence, constitue le degré zéro des unités d'enseignement de traduction. Elle vise à donner aux étudiants un avant-goût de la traduction de l'arabe vers le français et à leur permettre d'investir leurs connaissances linguistiques, culturelles et cognitives dans la gestion des différentes étapes de l'opération traduisante.

103FTEEL5	Fondements de la traduction espagnol - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement constitue le niveau introductif du programme de licence en traduction. Elle a pour objectif principal de familiariser les étudiants avec l'art de la traduction de l'espagnol vers l'anglais, en les amenant à mobiliser leurs compétences linguistiques, culturelles et cognitives pour maîtriser les différentes étapes de l'opération traduisante.

103FTEAL5	Fondements de la traduction espagnol - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants aux principes de la traduction de l'espagnol vers l'arabe, en leur permettant de mobiliser leurs compétences linguistiques, culturelles et thématiques pour maîtriser les différentes étapes de l'opération traduisante dans cette combinaison linguistique.

103FTBAL1	Fondements de la traduction français - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement, proposée au premier semestre de la première année de licence, représente le niveau d'initiation au sein des cours de traduction. Son objectif est de fournir aux étudiants un aperçu de la traduction du français vers l'arabe et de les habiliter à appliquer leurs connaissances linguistiques, culturelles et cognitives dans la gestion des différentes étapes de l'opération traduisante.

103INICL5	Initiation à la consécutive	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement vise à familiariser les étudiants avec les techniques de mémorisation et de restitution de passages auditifs plus ou moins longs et à les initier à la technique d'interprétation consécutive.

103ITERL4	Initiation à la terminographie	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants à l'activité documentaire et terminologique qui intervient dans le processus traductionnel. À la fin de cette UE, les étudiants seront capables de mener les activités de l'étape pré-traduction comportant la collecte, l'analyse, la synthèse, la consignation et le traitement des données relatives aux concepts spécialisés et à leurs désignations.

103ITCAL2	Initiation à la traduction anglais - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement constitue une introduction aux différentes étapes de l'opération traduisante. Elle initie les étudiants à la lecture objective et à l'analyse du texte source, à la compréhension approfondie de son sens, ainsi qu'à sa réexpression fidèle dans une autre langue.

À travers des exercices pratiques, les étudiants seront amenés à explorer les défis inhérents à la traduction et à découvrir les multiples possibilités interprétatives que recèle tout texte. L'accent est mis sur le développement d'une approche critique et méthodique, permettant d'appréhender la complexité de l'opération traduisante et de renforcer les compétences nécessaires à une traduction rigoureuse et nuancée.

103BAITL2	Initiation à la traduction arabe - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement initie les étudiants aux trois phases de l'opération traduisante. Elle leur apprend à lire et analyser efficacement le texte source, à en restituer le sens en anglais, puis à réviser la traduction en vue de sa correction et de son amélioration. Elle offre également aux étudiants l'occasion d'explorer les défis propres à l'activité traductive.

103ITABL2	Initiation à la traduction arabe - français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à initier les étudiants aux étapes de la traduction professionnelle, conformément à la stratégie de la traduction idiomatique. Elle prend pour appui des textes authentiques tenant lieu de situations réelles complexes.

103ITAVL5	Initiation à la traduction à vue	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour but d'introduire les concepts du passage de l'écrit à l'oral. Elle se concentre particulièrement sur les techniques de la lecture rapide, de « l'oralisation » ou de la déverbalisation et sur les principes de base d'une bonne performance en interprétation. Elle ne prétend nullement former des interprètes, mais plutôt communiquer aux étudiants les concepts de base concernant la théorie du sens, les caractéristiques de l'oral, la célérité et la diligence dans la performance.

103ITEEL6	Initiation à la traduction espagnol - anglais	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à développer chez les étudiants les compétences nécessaires pour maîtriser l'opération traduisante à travers ses différentes étapes : lecture et analyse du texte source, compréhension du sens et reformulation dans la langue cible. Elle met l'accent sur la dimension idiomatique de la traduction, en soulignant que la langue, bien qu'étant un vecteur de communication, requiert une maîtrise approfondie pour assurer une traduction fidèle et naturelle.

Par ailleurs, cette unité renforce l'intérêt des étudiants pour la langue espagnole en approfondissant leur compréhension de ses particularités linguistiques et culturelles. Cette approche favorise une expression plus aisée et authentique en espagnol, tant à l'oral qu'à l'écrit.

103ITEAL6	Initiation à la traduction espagnol - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à développer chez les étudiants les compétences nécessaires pour maîtriser l'opération traduisante à travers ses différentes étapes : lecture et analyse du texte source, compréhension du sens et reformulation dans la langue cible. Elle développe une conscience accrue du caractère fondamentalement



terminologique de la traduction, tout en soulignant que la langue, en tant que vecteur de sens, demeure un outil à maîtriser avec rigueur.

103ITBAL2	Initiation à la traduction français - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est dispensée en licence. Elle contribue à développer chez l'étudiant la compétence de la gestion de l'opération traduisante dans ses étapes de lecture-analyse, de saisie du sens et de réexpression. Elle lui permet aussi de prendre conscience du caractère idiomatique de la traduction où la langue est un simple vecteur qu'il est toutefois indispensable de maîtriser.

103IINTL6	Initiation à l'interprétation	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement vise à initier les étudiants qui désirent opter pour un Master en interprétation, à l'ensemble des outils permettant de traduire simultanément un texte moyennant la mémoire visuelle, soit la technique et la langue, ainsi que de présenter des notions rudimentaires d'interprétation consécutive (des exercices de mémorisation et de prise de notes). Elle contribue ainsi à développer auprès des étudiants la capacité à manipuler la langue et à s'écarter dans la mesure du possible du texte source en préparation à l'interprétation.

103WRNWL4	Initiation au marché du travail	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est conçue pour doter les étudiants des compétences comportementales essentielles, devenues incontournables dans le monde professionnel actuel. En mettant l'accent sur le développement de qualités telles que la communication efficace, le leadership, la gestion du temps, la résolution de problèmes, la pensée critique et l'intelligence émotionnelle, elle vise à préparer les étudiants à se démarquer dans leurs fonctions et à accélérer leur progression de carrière.

103IAECL1	Intégration académique et citoyenne	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette UE, dispensée en guise d'accueil en L1, favorise le passage de l'étudiant du monde scolaire à l'enseignement supérieur et le dote d'une posture d'apprenant universitaire. D'une manière particulière, elle contribue à développer auprès de l'étudiant des compétences pédagogiques et relationnelles, relatives au savoir-faire et au savoir-être. Elle a pour objectif de mettre en lumière ses processus cognitifs d'apprentissage et d'éveiller la dimension humaine et citoyenne qui est en elle.

103IIRSL2	Introduction à l'informatique et aux réseaux	2 Cr.
------------------	---	--------------


Cette unité d'enseignement propose aux étudiants une introduction complète à l'informatique et aux réseaux, en mettant l'accent sur les notions fondamentales et leurs applications pratiques. Les étudiants y découvriront les composants et les fonctions des systèmes informatiques, des systèmes d'exploitation et des applications logicielles. L'UE aborde également les principes de base des réseaux, notamment l'architecture réseau, les protocoles de communication et le fonctionnement d'Internet.

103TXCCL3	Langue et culture (anglais)	2 Cr.
------------------	------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de familiariser les étudiants avec la culture du monde anglophone à travers l'exploration d'œuvres littéraires et de différents courants artistiques. Elle vise à développer chez eux des compétences d'analyse et de synthèse appliquées aux ressources littéraires et artistiques en langue anglaise. Cette UE permet également aux étudiants de se familiariser avec la terminologie et les concepts propres à la littérature, à la poésie et aux arts.

103TXCAL3	Langue et culture (arabe)	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement propose une introduction à la diversité des cultures, des langues et des sociétés qui composent le monde arabe. Elle invite les étudiants à explorer le paysage intellectuel, artistique et cinématographique de la région, en mettant en lumière la richesse de son patrimoine culturel. À travers l'analyse de différentes formes d'expression artistique et de pensée, cette UE permet d'aborder les grandes questions qui façonnent le monde arabe contemporain, telles que les dynamiques politiques, les mouvements sociaux, les défis économiques et les transformations culturelles. Une attention particulière est portée à l'articulation entre ces enjeux et les courants artistiques et intellectuels qui traversent la région.



103TxCBL3	Langue et culture (français)	2 Cr.
------------------	-------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'introduire les étudiants à un éventail d'œuvres d'art, ainsi qu'à différents mouvements littéraires, musicaux et cinématographiques. À travers des activités dynamiques et interactives, elle vise à éveiller leur curiosité, à stimuler leur créativité et à enrichir leur sensibilité culturelle. Les étudiants auront l'occasion d'explorer ces formes d'expression artistique dans un cadre ludique, favorisant l'échange et la réflexion.

103LGEOL4	Langue et jeux de pouvoir géopolitiques	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement explore les multiples intersections entre la langue et la géopolitique, en mettant en lumière le rôle central que joue le langage dans la structuration des relations diplomatiques, des discours internationaux et des rapports de pouvoir à l'échelle mondiale. Les étudiants seront amenés à analyser les subtilités de la communication politique, en examinant comment la langue est utilisée à la fois comme outil et comme arme dans la poursuite d'objectifs géopolitiques.

À travers l'étude de cas concrets et l'analyse de discours, cette UE vise à développer une compréhension critique des mécanismes linguistiques qui sous-tendent les dynamiques internationales, en soulignant l'importance de la maîtrise du langage dans les contextes diplomatiques et stratégiques.

103BUSCL5	L'art de la correspondance professionnelle	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'initier les étudiants aux principes fondamentaux d'une communication professionnelle efficace. À travers une approche alliant apports théoriques et applications pratiques, elle vise à développer chez eux les compétences nécessaires pour analyser de manière critique diverses situations professionnelles. L'UE met également l'accent sur la mise en œuvre concrète de ces principes, en permettant aux étudiants de rédiger des communications adaptées, pertinentes et efficaces en fonction de contextes spécifiques.

103WNEVL3	Le monde en revue : faits et opinions	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à initier les étudiants à l'analyse critique de questions contemporaines considérées comme controversées, couvrant des thématiques variées telles que la politique, l'économie, la société, et d'autres domaines connexes. Elle a pour objectif de développer chez les étudiants la capacité à appréhender différents points de vue et à forger leur propre opinion sur les sujets de débat auxquels ils sont exposés.

064VUSJL1	Les valeurs de l'USJ à l'épreuve du quotidien	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à sensibiliser les étudiants aux valeurs fondamentales de l'Université Saint-Joseph de Beyrouth (USJ) afin de les investir dans leur vie personnelle, interpersonnelle et professionnelle. Elle les engage ainsi dans une réflexion critique sur la manière dont les valeurs inscrites dans la Charte de l'USJ peuvent influencer leurs comportements, leurs actions et leurs décisions afin de relever les défis du monde contemporain. Ils seront également conscients des enjeux globaux et des responsabilités éthiques, prêts à contribuer positivement à la construction d'une société meilleure.

103IAEXL3	L'IA au service de l'expression	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement propose une compréhension approfondie du potentiel de l'intelligence artificielle au service de la créativité. Elle vise à doter les étudiants des compétences nécessaires pour exploiter, de manière efficace et éthique, les outils d'IA dans leurs démarches professionnelles. À travers des expériences pratiques, les étudiants apprendront à appréhender avec assurance la complémentarité entre intelligence humaine et intelligence artificielle, dans une dynamique d'expression créative.

103LCOML4	Linguistique comparée	2 Cr.
------------------	------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement propose une analyse comparative des caractéristiques linguistiques de l'arabe, du français et de l'anglais. Elle met en lumière les similitudes et les divergences morphologiques, syntaxiques et sémantiques entre ces trois langues, tout en explorant leur incidence sur l'opération traduisante. À travers des analyses comparatives approfondies, les étudiants acquerront les compétences nécessaires pour identifier et combler les écarts linguistiques, tout en prenant en compte l'impact des différences culturelles et linguistiques sur la traduction.

103LINCL5	Linguistique computationnelle	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement initie les étudiants à l'interface entre la linguistique et l'informatique, en mettant l'accent sur l'application de méthodes computationnelles au traitement, à l'analyse et à la génération du langage en arabe, en français et en anglais. Elle aborde les concepts clés du traitement automatique du langage naturel (TALN), de l'apprentissage automatique, de l'exploration de textes et de la modélisation linguistique. Les étudiants y découvriront comment utiliser des outils computationnels pour des tâches telles que la synthèse de textes, la génération automatique de langage ou la traduction automatique. L'UE comprend également des travaux pratiques permettant aux étudiants de manipuler des algorithmes et de traiter des données multilingues dans une perspective traductive et linguistique.

103LINTL3	Linguistique et traduction	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement vise à doter les étudiants d'éléments pratiques et concrets qui leur seront fort utiles dans leur activité traduisante. Le public sera initié aux notions fondamentales de la linguistique générale, aux niveaux d'analyse linguistique allant du plus bas niveau – le phonème – au discours, d'une manière transversale et développera également et surtout une réflexion analytique et critique vis-à-vis de l'acte de traduction. Le cours inclura progressivement des exercices pratiques sur un corpus varié (extraits de films, de textes littéraires, articles de presse, etc.).

103MRDSL3	Méthodologie de la recherche documentaire et statistique	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'offrir aux étudiants une compréhension approfondie des méthodes et techniques de recherche documentaire et statistique. Elle vise à développer leur esprit critique et à leur permettre de mettre en pratique les concepts théoriques dans des situations concrètes de recherche.

Les étudiants seront initiés à différentes approches méthodologiques, telles que l'analyse de contenu, la collecte de données, le codage des informations ainsi que l'analyse statistique. À travers un équilibre entre cours théoriques, lectures et exercices pratiques, ils apprendront à formuler des problématiques de recherche pertinentes et à concevoir des méthodologies adaptées à leurs projets.

L'UE aborde également les techniques de sélection, de traitement et d'analyse des données issues de diverses sources, notamment les enquêtes, les rapports et les données secondaires.

103ORINL3	Organisations internationales	2 Cr.
------------------	--------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement dispensée en L3 vise à faire découvrir aux étudiants l'Organisation des Nations unies ainsi que d'autres organisations internationales, où ils pourraient être amenés à exercer leur métier. Ils connaîtront au passage la différence entre une OI et une ONG et assisteront en direct à des séances d'ouverture ou de travail de l'ONU.

103PPTCL1	Parler, écrire pour traduire (anglais) 1	4 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement, intégrée au programme de Licence, a pour objectif de développer chez les étudiants la capacité à s'exprimer avec justesse et clarté en anglais, à l'oral comme à l'écrit. Elle vise ainsi à renforcer leur maîtrise de la langue et à combler d'éventuelles lacunes accumulées au cours de leur parcours. Par ailleurs, cette unité les initie à la diversité des registres linguistiques et encourage une sensibilité langagière propice à la créativité.

103PETCL2	Parler, écrire pour traduire (anglais) 2	4 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement initie les étudiants en traduction aux bases de l'écriture efficace, en assurant une approche équilibrée de toutes les compétences essentielles : compréhension, lecture, expression orale (présentation), interaction orale et expression écrite.

Prérequis : Parler, écrire pour traduire (anglais) 1 (103PPTCL1)

103PPTAL1	Parler, écrire pour traduire (arabe) 1	4 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à renforcer les compétences linguistiques des étudiants en arabe, en mettant particulièrement l'accent sur les aspects essentiels à la production écrite. Elle propose une révision approfondie de la grammaire, du lexique, de la syntaxe et des techniques rédactionnelles, dans une perspective orientée vers les exigences de la traduction. Des exercices pratiques et des activités de perfectionnement linguistique sont intégrés au cours afin de favoriser un apprentissage efficace et durable.

103PETAL2	Parler, écrire pour traduire (arabe) 2	4 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de développer chez les étudiants la capacité à comprendre et à analyser des textes en arabe, tout en renforçant leur maîtrise de l'expression écrite et orale. Elle vise à affiner leur sensibilité linguistique et à stimuler leur créativité à travers une approche à la fois analytique et expressive de la langue.

Prérequis : Parler, écrire pour traduire (arabe) 1 (103PPTAL1)

103PPTBL1	Parler, écrire pour traduire (français) 1	4 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est dispensée en licence. Elle contribue à développer chez l'étudiant la compétence de s'exprimer correctement et clairement en français à l'oral et à l'écrit. Elle vise donc à parfaire le niveau linguistique de l'étudiant et à pallier les lacunes éventuelles qu'il aurait accumulées au fil de son parcours scolaire. Elle lui permet aussi d'utiliser les divers registres de la langue française et de développer sa sensibilité linguistique pour exercer sa créativité.

103PETBL2	Parler, écrire pour traduire (français) 2	4 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement de niveau licence constitue la suite de « Parler, écrire pour traduire (français) 1 ». Elle poursuit l'objectif de renforcer chez l'étudiant sa capacité à s'exprimer de manière précise et claire en français, tant à l'oral qu'à l'écrit, à consolider le niveau linguistique acquis précédemment et à combler d'éventuelles lacunes dans sa maîtrise de la langue. De plus, elle encourage l'étudiant à approfondir sa connaissance des divers registres de la langue française et à affiner sa sensibilité linguistique, favorisant ainsi le développement de sa créativité dans le contexte de la traduction.

Prérequis : Parler, écrire pour traduire (français) 1 (103PPTBL1)

103PLARL3	Perfectionnement linguistique arabe 1	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour vocation de remédier aux difficultés linguistiques rencontrées par les étudiants dans l'usage de la langue arabe, à l'écrit comme à l'oral, à travers l'analyse de textes issus de thématiques et de domaines variés. L'accent est mis sur l'apprentissage de la grammaire et de la morphologie arabes, non seulement selon des approches académiques classiques, mais également par l'étude de textes truffés d'erreurs couramment relevées dans les médias écrits, télévisés ou radiophoniques. Les étudiants seront ainsi amenés à identifier ces fautes afin d'en déduire les règles correctes et de consolider leurs acquis linguistiques.

103PLA2L4	Perfectionnement linguistique arabe 2	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques auxquelles les étudiants sont confrontés dans leur utilisation de la langue arabe, à l'écrit comme à l'oral. À travers l'analyse de textes couvrant une diversité de thématiques et de domaines, les étudiants approfondiront leur compréhension de la langue et renforceront leur maîtrise de l'arabe. Conçue pour offrir des réponses concrètes aux problèmes linguistiques récurrents, cette UE contribue à améliorer les compétences langagières des étudiants dans des contextes à la fois académiques et professionnels.

103PACEL6	Perspectives de l'actualité (anglais)	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement propose une exploration approfondie de l'un des marqueurs essentiels du XXI^e siècle : la transformation constante des enjeux sociopolitiques, mondiaux, économiques, médicaux et technologiques. Tout au long du cours, les étudiants analyseront et discuteront, à l'oral comme à l'écrit, des événements d'actualité, des tendances émergentes et des évolutions majeures. Ils seront amenés à examiner la complexité des phénomènes contemporains et à en interroger les causes profondes, en abordant des questions pressantes telles que les changements climatiques, l'intelligence artificielle, la cybersécurité ou encore les systèmes de santé dans un monde globalisé.

L'accent sera mis sur la pensée critique ainsi que sur la recherche pertinente et ciblée. Les étudiants participeront à des débats, analyseront des études de cas et présenteront des projets proposant des pistes de solution aux grands défis auxquels l'humanité est confrontée. Cette UE vise ainsi à former des citoyens responsables, bien informés et engagés, capables de s'impliquer dans les enjeux locaux, régionaux et mondiaux, de les comprendre en profondeur et d'y répondre activement dans un monde en perpétuelle mutation.

103QUEAL2	Perspectives de l'actualité (arabe)	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'aider les étudiants à maîtriser l'analyse de l'actualité dans le contexte des grands enjeux contemporains, afin de leur permettre de mieux comprendre les problématiques actuelles, qu'elles relèvent du domaine politique, économique, social, culturel, sportif ou de tout autre champ.

103PACFL4	Perspectives de l'actualité (français)	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement sert à plonger les étudiants dans l'actualité qui doit devenir le pain quotidien de ces futurs traducteurs/interprètes amenés à traduire des documents et des conférences à propos de sujets différents et souvent d'actualité. Outre la méthodologie à adopter face à toute actualité, cette UE est aussi une source de terminologie essentielle dans le domaine de la traduction.

103PLAEL4	Plaisir de lire (anglais)	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement invite les étudiants à découvrir le plaisir de la lecture de la littérature de langue anglaise, en développant une appréciation approfondie de la richesse et de la diversité des œuvres littéraires. À travers l'étude de différents genres — fiction, non-fiction et poésie — les étudiants exploreront les multiples facettes de la littérature anglaise. L'objectif est de renforcer la maîtrise linguistique, la compréhension des textes et les compétences en pensée critique, tout en cultivant le goût de la lecture.

Les étudiants auront l'occasion d'aborder une sélection d'œuvres classiques et contemporaines, en analysant les thèmes, les personnages et les structures narratives. Les discussions en classe et les travaux réflexifs encourageront l'expression personnelle et l'analyse critique des textes. L'accent sera mis sur le plaisir de l'expérience littéraire, afin de susciter une passion durable pour la lecture en langue anglaise.

103PLAAL3	Plaisir de lire (arabe)	2 Cr.
------------------	--------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement offre aux étudiants l'opportunité de (re)découvrir le plaisir de la lecture en langue arabe, dans le but de renforcer leur compréhension approfondie de l'écrit. À travers l'étude de plusieurs romans, les étudiants seront amenés à explorer une sélection d'œuvres littéraires, classiques et contemporaines, leur permettant d'analyser les thématiques, les personnages et les structures narratives. Les discussions en classe et les travaux réflexifs encourageront les étudiants à exprimer leur point de vue sur ces œuvres, développant ainsi leurs capacités d'analyse, d'expression et leur goût pour l'expérience littéraire, dans l'espoir de leur transmettre une passion durable pour la lecture en arabe.

103PLAFL1	Plaisir de lire (français)	2 Cr.
------------------	-----------------------------------	--------------

À partir de livres choisis, l'étudiant est amené à prendre goût à la lecture à travers un ensemble d'activités ciblées dont le jeu de rôle, la simulation et l'identification aux personnages ou à l'auteur. Il est appelé à prendre connaissance des principaux prix littéraires décernés annuellement, à maîtriser les critères de choix d'un livre, à savoir exprimer clairement son opinion concernant la trame dramatique d'un livre, les personnages, le style de l'auteur, etc. et à établir une grille d'évaluation et de classement d'un livre. Le cours pourrait éventuellement aboutir à la rédaction d'un produit final : nouvelle, poèmes, lettre, journal intime.

103PETRL6	Posture déontologique du traducteur	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement contribue à développer auprès des étudiants des compétences relationnelles et professionnelles relatives au savoir-faire et au savoir-être pour communiquer et gérer les conflits avec éthique. Conçue sous forme d'études de cas, s'inspirant de situations réelles ou proches du réel du monde professionnel de la traduction, elle prend appui sur la littérature scientifique propre au domaine éthique et forme aussi les étudiants à la rigueur scientifique.

103PEDTL4	Pré-édition et traduction	2 Cr.
------------------	----------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement explore les techniques et stratégies de préparation des textes sources en vue d'optimiser la qualité et l'efficacité des traductions, qu'elles soient humaines ou générées par des systèmes de traduction automatique. Elle permet aux étudiants d'acquérir les compétences nécessaires pour repérer et corriger les problèmes liés à la structure, à la terminologie et au style des textes avant leur traduction. À travers des exercices pratiques et une analyse critique, les étudiants développeront des compétences clés, applicables tant aux environnements de traduction traditionnels qu'aux nouveaux outils basés sur la traduction automatique.

103QETHL5	Questions éthiques	2 Cr.
------------------	---------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de sensibiliser les étudiants aux enjeux éthiques fondamentaux liés à la pratique de la traduction. Conscients du rôle central que jouent les professionnels de la langue dans la médiation interculturelle, les étudiants seront amenés à développer les connaissances et les compétences nécessaires pour faire face aux dilemmes éthiques complexes susceptibles de se présenter dans leur future carrière.

L'UE met l'accent sur une approche réflexive et proactive de la prise de décision éthique, en s'appuyant sur l'analyse de cas concrets et de situations professionnelles variées. Les étudiants seront ainsi préparés à adopter les normes les plus élevées de professionnalisme, en intégrant les principes déontologiques et les codes de conduite propres à la profession de traducteur.

À l'issue de cette formation, les étudiants auront acquis une compréhension approfondie des responsabilités éthiques du traducteur et seront en mesure d'appliquer ces principes de manière éclairée et responsable dans leur pratique professionnelle.

103STEAL3	Stratégies de traduction anglais - arabe	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de doter les étudiants des compétences indispensables à la traduction de textes de l'anglais vers l'arabe. En prenant en compte les subtilités de la communication interlinguistique et interculturelle, elle offre une expérience d'apprentissage formatrice qui guide les étudiants vers la maîtrise de la pratique traduisante.

Elle permet ainsi aux étudiants d'acquérir la capacité d'appliquer de manière efficace les stratégies et les procédures de traduction, garantissant une restitution fidèle, nuancée et culturellement adaptée des contenus en anglais vers l'arabe. À travers l'articulation entre apports théoriques et exercices pratiques, elle propose une approche globale des enjeux de la traduction, permettant aux étudiants de surmonter avec précision les difficultés linguistiques.

Au-delà des aspects techniques, cette UE sensibilise également aux dimensions culturelles inhérentes à toute production langagière, en incitant les étudiants à dépasser la traduction littérale pour restituer le sens, l'esprit et le contexte du texte source. À l'issue de cette formation, les étudiants seront ainsi capables de combler les écarts linguistiques et culturels avec justesse et maîtrise.

103TARAL3	Stratégies de traduction arabe - anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'amener les étudiants à approfondir les compétences essentielles à la pratique de la traduction, en leur permettant de comprendre, de distinguer et de maîtriser les différentes stratégies, méthodes et techniques de traduction, afin de pouvoir opérer des choix éclairés et adaptés à chaque situation.

Elle vise à doter les étudiants des compétences indispensables à la traduction de textes de l'arabe vers l'anglais. Fondée sur une compréhension approfondie des dynamiques complexes de la communication interlinguistique et interculturelle, elle propose un parcours formatif qui permet aux étudiants de devenir des traducteurs capables d'aborder les défis de la traduction avec justesse, rigueur et sensibilité culturelle.

103STAFL3	Stratégies de traduction arabe - français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement est dispensée en licence. Elle contribue à familiariser les étudiants avec les stratégies (notamment la traduction littérale, la traduction idiomatique, l'adaptation et la traduction libre) et les procédés utilisés en traduction arabe - français. Elle vise ainsi à fournir à l'étudiant des connaissances de base pour sa vie professionnelle par l'analyse de l'opération traduisante et des différents facteurs qui s'y rattachent.

103SFEFL3	Stratégies de traduction français - anglais - français	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement offre une expérience immersive dans le monde de la traduction du français vers l'anglais et de l'anglais vers le français, où les étudiants développent non seulement des compétences techniques, mais aussi une sensibilité accrue aux nuances linguistiques et culturelles, les préparant ainsi à relever les défis diversifiés de la traduction professionnelle.

103STFAL3	Stratégies de traduction français - arabe	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à familiariser les étudiants avec les différentes stratégies utilisées dans la traduction de textes relevant de domaines variés, tout en attirant leur attention sur les différentes erreurs de base et en tentant de forger des traducteurs compétents et sensibles, capables de manœuvrer avec assurance dans la complexité de la traduction du français vers l'arabe.

103SJTRL5	Systèmes juridiques et traduction	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de fournir aux étudiants une compréhension approfondie des défis et des subtilités liés à la traduction de textes juridiques à travers différents systèmes juridiques, en mettant particulièrement l'accent sur la Common Law, le Droit civil, le Droit islamique ainsi que les systèmes juridiques hybrides.

Les étudiants exploreront les principes fondamentaux, la terminologie spécifique et les concepts juridiques propres à chaque tradition juridique, développant ainsi les compétences nécessaires pour combler les écarts linguistiques et culturels dans le domaine de la traduction juridique.

Tout au long de cette unité d'enseignement, les étudiants seront amenés à travailler sur divers types de documents juridiques, notamment les contrats, les lois, les jugements et les textes réglementaires. Un accent particulier sera mis sur l'analyse juridique comparative afin d'identifier les équivalences, de traiter les lacunes terminologiques et de gérer les divergences conceptuelles entre les systèmes juridiques.

103NTICL1	Technologies de l'information et de la communication	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à doter les étudiants des compétences fondamentales en traitement de texte et en gestion de données, indispensables à la production de documents bien structurés, conformes aux normes typographiques. Elle initie les étudiants à la création et à la mise en forme de feuilles de calcul, à la réalisation de calculs simples ainsi qu'à l'analyse de données à l'aide d'outils tels qu'Excel. Une attention particulière est accordée à la conception et à l'exploitation de graphiques, de tableaux, de tableaux croisés dynamiques et d'autres visualisations permettant de présenter efficacement différents types de données, en fonction des objectifs de communication et des publics visés. À l'issue de l'UE, les étudiants seront en mesure de relever des défis concrets liés à la gestion de données et de produire des présentations professionnelles à fort impact.

103TWTRL4	Technologies web et traduction	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------

S'appuyant sur les acquis de l'unité d'enseignement « Introduction à l'informatique et aux réseaux », cette UE explore plus en profondeur les technologies et les langages qui sous-tendent le Web. Les étudiants y découvrent les fondements du développement web, notamment HTML, CSS, JavaScript et les protocoles web. Elle propose également une initiation aux outils contemporains de conception et de développement de sites, avec un accent particulier sur l'accessibilité et la réactivité des interfaces. Grâce à des travaux pratiques, les étudiants apprendront à concevoir, tester et optimiser des pages et des applications web, tout en développant une compréhension fine de leurs fondements techniques.

103TAXTL6	Terminographie axée sur la traduction	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement s'adresse aux étudiants en dernière année de licence et a pour objectif de consolider leurs connaissances de la pratique terminographique à des fins de traduction et de les initier à l'utilisation d'outils spécialisés (comme les logiciels d'extraction automatique de termes, les bases de données terminologiques, etc.) et l'IA générative pour la collecte, le traitement, l'analyse et la consignation des données terminologiques.


103TAL6L6	Traduction assermentée	2 Cr.
------------------	-------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement a pour objectif de fournir aux étudiants une compréhension approfondie des responsabilités et des défis inhérents à la fonction de traducteur assermenté au Liban. Elle couvre un large éventail de situations dans lesquelles les traducteurs assermentés sont fréquemment sollicités, notamment la traduction de documents couramment rencontrés tels que les actes d'état civil, les extraits du registre du commerce, les casiers judiciaires, les titres de propriété, entre autres.

Au-delà de la traduction, l'UE met un accent particulier sur le développement des compétences nécessaires au décodage de textes manuscrits et à la maîtrise de la mise en page. Ces compétences sont essentielles, car le traducteur assermenté se doit de produire un travail rigoureux et soigné dans des délais souvent restreints.

103TLANL1	Tutorat linguistique 1 - Anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.



L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.

103TLARL1	Tutorat linguistique 1 - Arabe	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.

L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.

103TLFRL1	Tutorat linguistique 1 - Français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.

L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.

103TAN2L2	Tutorat linguistique 2 - Anglais	2 Cr.
------------------	---	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.

L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.


103TAR2L2	Tutorat linguistique 2 - Arabe	2 Cr.
------------------	---------------------------------------	--------------


Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.

L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.

103TFR2L2	Tutorat linguistique 2 - Français	2 Cr.
------------------	--	--------------

Cette unité d'enseignement vise à remédier aux lacunes linguistiques des étudiants grâce à 15 heures de tutorat ciblé. Bien plus qu'un cours de langue traditionnel, il s'agit d'un processus dynamique d'apprentissage pratique et de correction immédiate. En participant activement à des exercices de lecture et d'écriture et en recevant des





retours directs, les étudiants acquièrent une compréhension concrète des mécanismes linguistiques, renforçant ainsi progressivement leur compétence et leur confiance.

L'approche pédagogique repose sur l'attribution de tâches de lecture et d'écriture à réaliser à domicile. Lors des séances de tutorat, un retour immédiat est fourni, mettant l'accent sur la syntaxe, la grammaire, l'orthographe et d'autres éléments linguistiques pertinents. Grâce à un cycle répétitif de lecture, d'écriture et de correction, les étudiants s'engagent activement à surmonter leurs difficultés linguistiques.

103TOFL5

Un avant-goût de la littérature 1

2 Cr.

Cette unité d'enseignement a pour objectif d'offrir aux étudiants une compréhension approfondie des caractéristiques des différents genres littéraires, tout en développant leurs compétences analytiques et leur esprit critique à travers la lecture, la discussion et les travaux écrits. Elle vise également à enrichir leur expérience de lecture interculturelle, à les sensibiliser aux grandes préoccupations humaines qui inspirent les œuvres littéraires et à leur faire apprécier la langue comme un médium artistique, en mettant en lumière les principes esthétiques qui façonnent la création littéraire.

103TOL2L6

Un avant-goût de la littérature 2

2 Cr.

Cette unité d'enseignement s'inscrit dans la continuité de l'UE « Un avant-goût de la littérature 1 » et propose un approfondissement des savoirs dans le champ des études littéraires. Elle a pour objectif de consolider la compréhension des dynamiques textuelles et de développer une appréciation critique des œuvres à travers l'étude de genres variés et de périodes littéraires distinctes. L'analyse d'un corpus diversifié, les échanges dirigés en classe et les exercices d'écriture analytique permettront aux étudiants d'affiner leurs compétences en lecture critique et en argumentation.

